



Thementeil

Patrick Modiano – Prix Nobel de littérature 2014

Koordination des Thementeils: Ulrike C. Lange und Corinna Koch

Roswitha Böhm

**Auf Spurensuche. Geschichte, Gedächtnis und Identität
im Erzählwerk Patrick Modianos**

5

Corinna Koch

« *Patrick Modiano: Prix par surprise* »:

Die Werke des Literaturnobelpreisträgers im Französischunterricht

11

Wolfgang Pütz

« *J'étais curieuse de savoir* » – Zum wortschatzdidaktischen Potenzial des
Werkes von Patrick Modiano am Beispiel der Sprache der Gefühle
in einer Erzählung aus *Des inconnues*

19

Jens Unterberg

« *Une fugue d'adolescente* » – Differenzierendes Arbeiten mit einem
Lektüre-Portfolio zu Modianos Roman *Dora Bruder*

26

Zeno Zelinsky

Leuchtfeuer im Nebel der Vergangenheit.

Patrick Modianos Kunst des Erinnerns in *L'herbe des nuits*

35

Plaisir de lire

Ulrike C. Lange

***Ambiance de film noir : Modianos Pour que tu ne te perdes pas
dans le quartier* (2014)**

42

Rezensionen

43

Serviceteil

Mot de la présidente

44

Aufruf Régions de France

45

Ausschreibung Theaterpreis der VDFG

46

Aus den Landesverbänden

Vivons le français! – Der 4. Ludwigsburger Französischlehrertag

47

*fff: Fortbildungstag für Französischlehrer – Enseigner au fil des ondes :
compréhension orale et nouveaux médias*

48

Termine und Ankündigungen

50

Verzeichnis der Autorinnen und Autoren

51

Titel: Patrick Modiano 2005, Foto: J. Sassier, © Gallimard

Nous remercions l'éditeur Gallimard pour son aimable coopération concernant la
reproduction des photos et premières de couverture aux pages 1, 6, 7 et 29.

inhalt

FRANZÖSISCH
heute

46. Jahrgang
2015 · Heft 2



Thementeil

Differenzierung im Französischunterricht

Koordination des Thementeils: Ulrike C. Lange und Elke Philipp

Kerstin Rauch

Binnendifferenzierung im Französischunterricht nach Leistung und Neigung, auch in der Sekundarstufe II

5

Elke Philipp

Differenziert unterrichten – gleich bewerten?

Möglichkeiten der Differenzierung in Leistungsüberprüfungen

15

Kristine Deharde

Les garçons aiment lire !* – Vorschläge für authentische Lektüren zur genderspezifischen Differenzierung mit einem anschließenden Lektüreprojekt mithilfe der *carte pliante

24

Ellen Beermann:

***À la découverte de la musique francophone : On fait de la radio !* –**

Ein Praxisbeispiel für eine differenzierende Lernaufgabe zur frankophonen Musik im vierten Lernjahr

32

Plaisir de lire

Andreas Nieweler

Michel Houellebecq's *Soumission*

zwischen politischer Fiktion und Realutopie

38

Rezensionen

40

Serviceteil

***Mot de la présidente* : Französisch ist schick und schlau!**

Für die offensive Verwendung einer Weltsprache

43

Die VdF spricht sich gegen die Kürzungen des Deutschunterrichts in Frankreich aus

45

Deutsche Jugendliche beeindrucken als Literaturkritiker beim

***Prix des lycéens* auf der Leipziger Buchmesse**

45

Bericht vom Seminar der FIPF und des CIEP: *Comprendre les évolutions du métier de professeur de français et les accompagner*

47

Aus den Landesverbänden

Lernaufgaben – *der Königsweg* zur Differenzierung? – Bericht vom ‚Studentag Romanische Sprachen‘ an der Freien Universität Berlin

48

Termine und Ankündigungen

50

Verzeichnis der Autorinnen und Autoren

51

inhalt

FRANZÖSISCH
heute

46. Jahrgang
2015 · Heft 3



Thementeil

Literatur im Französischunterricht

Koordination des Thementeils: Ulrike C. Lange

Lieselotte Steinbrügge

Das didaktische Potenzial von literarischen Texten im Fremdsprachenunterricht 5

Gabriele Bergfelder-Boos & Angela Bergfelder

**Die versteckte Mündlichkeit in der Kinder- und Jugendliteratur:
ein besonderes Potenzial für das literarische Lernen
im kompetenzorientierten Französischunterricht** 11

Meike Hethey

Zum Potenzial von ‚Klassikern‘ in einem modernen Französischunterricht 17

Armin Volkmar Wernsing

Notwehr Literatur 23

Magazinteil

Otto-Michael Blume

Im Wunderland der Kompetenzen – Und wo bleiben die Inhalte? 29

Plaisir de lire

Janina Gillé

**Le rêve de l'émigration – Begegnung mit der senegalesischen Autorin
Fatou Diome** 37

Rezensionen

39

Serviceteil

Mot de la présidente: Gespräch mit Staatsminister Roth 41

Séminaire de l'AMOPA 42

Der VdF-Preis beim Bundessprachenfest geht an die 6d aus Kehl 43

Aus den Landesverbänden

NRW: Bericht vom VdF-Französischlehrtag in Paderborn 44

Termine und Ankündigungen

46

Verzeichnis der Autorinnen und Autoren

47



Thementeil

Austauschdidaktik und interkulturelles Lernen im deutsch-französischen Kontext

Koordination des Thementeils: Maik Böing & Ulrike C. Lange

Maik Böing

**Der deutsch-französische Schüleraustausch 50 Jahre nach dem Elysée-Vertrag:
Herausforderungen und praxisorientierte Strategien zur Weiterentwicklung** 5

Christoph Vatter

Interkulturelles Lernen im Schüleraustausch 18

Yoann Joly-Müller

**Der deutsch-französische Schüleraustausch – eine Bestandsaufnahme
aus der Perspektive des Deutsch-Französischen Jugendwerks** 22

Ulrike C. Lange

Projektarbeit im deutsch-französischen Schüleraustausch 27

Christiane Behling, Daniela Wingefeld, Ann-Véronick Levatic & Christiane Greiner
Drei Praxisbeispiele für gelungene Austauschprojekte 29

Plaisir de lire

Ulrike C. Lange

***Entre les murs : la jeunesse dorée* – Der vielschichtige Roman
Comme des images von Clémentine Beauvais** 35

Rezensionen 36

Serviceteil

***Mot de la présidente* : Einmal Freunde, immer Freunde** 38

**Demonstration in Berlin für den deutsch-französischen Schüleraustausch,
gegen die *réforme du collège*** 39

**Communiqué de l'ADEAF : Une rentrée de mobilisation contre
la réforme du collège** 40

Abschlussklärung des 60. Jahreskongresses der VDFG und der FAFA 41

Glückwunsch den Gewinnerinnen des *Prix jeunes pros* 2015 42

Aus den Landesverbänden

Gründung des VdF-Landesverbandes Schleswig-Holstein

Wechsel im Vorstand des Landesverbandes Hamburg 43

Der Saarländische Vorlesewettbewerb im Schuljahr 2014/15 44

Die Elena Bleß-Stiftung fördert Schülerauslandspraktika und -austausche 45

Termine und Ankündigungen 46

Verzeichnis der Autorinnen und Autoren 47